

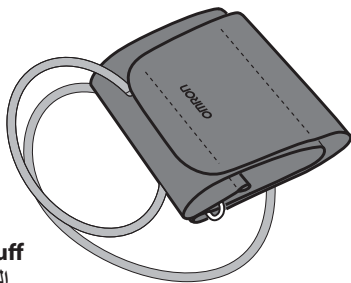
# OMRON

CW Wide Range Cuff

## HEM-RML30

OMRON Blood Pressure Monitor Cuff

الشريط الضاغط لجهاز اومرون لقياس ضغط الدم



<b>Instructions for use</b>	<b>2</b>	<b>EN</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>6</b>	<b>FR</b>
<b>Gebrauchsanweisung</b>	<b>10</b>	<b>DE</b>
<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>14</b>	<b>IT</b>
<b>Instrucciones de uso</b>	<b>18</b>	<b>ES</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>22</b>	<b>NL</b>
<b>Руководство по эксплуатации</b>	<b>26</b>	<b>RU</b>
<b>٢</b>		<b>إرشادات الاستخدام</b> <b>AR</b>

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación:

Uitgiftedatum:

2025-08-12

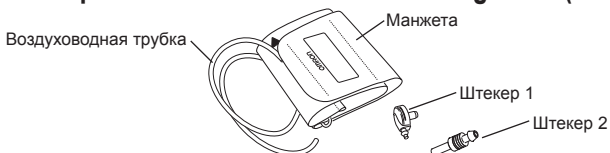
Дата выпуска:

تاريخ الإصدار:

IM-HEM-RML30-E-05-09/2024

5334224-2E

## Универсальная манжета CW Wide Range Cuff (HEM-RML30)



Благодарим Вас за покупку универсальной манжеты OMRON. Манжета предназначена для пользователей с окружностью руки от 22 до 42 см. Смотрите оригинальное руководство по эксплуатации измерителя артериального давления и частоты пульса.

Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации и руководстве по эксплуатации к основному прибору.

Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем.

**ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ** относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

Манжета с воздуховодной трубкой соединяется с электронным блоком измерителя артериального давления посредством штекера, который обеспечивает их герметичное соединение.

При нагнетании воздуха в воздушную камеру, наложенной на плечо манжеты, происходит расширение ее пневмокамеры, которая, сдавливая руку, препятствует кровотоку в артерии.

### Медицинское назначение

Манжеты предназначены для совместного использования с измерителями артериального давления и частоты пульса OMRON для измерения артериального давления и частоты пульса человека. Принцип действия описан в руководстве по эксплуатации к основному прибору.

### Круг пользователей

Данное изделие предназначено для взрослых от 18 лет и старше, способных понять настоящее руководство по эксплуатации, и окружность плеча которых находится в диапазоне, указанном на манжете.

### Сфера применения

Манжеты предназначены в основном для домашнего использования.

### Тип использования

Эта манжета предназначена для многократного использования у нескольких пациентов.

## Показания к применению

Данный продукт может быть использован для контроля артериального давления и частоты пульса с целью подтверждения эффективности лечения или применения программ по улучшению образа жизни.

## Противопоказания

Данный продукт не должен быть использован в случае, если место наложения манжеты травмировано или повреждено или имеются признаки заболевания или применяется другая терапия, препятствующая правильному использованию прибора. Данный продукт не должен быть использован, если пациент находится в состоянии повышенного нервного возбуждения, так как резульаты измерения не будут отражать актуальные значения артериального давления.

Не оборачивайте манжету вокруг плеча руки, если:

- присоединен внутривенный катетер для выполнения капельных инфузий или переливания крови;
  - присоединен датчик измерения насыщения крови кислородом ( $SpO_2$ ), катетер для инвазивного измерения артериального давления или другой прибор;
  - присоединен шунт для гемодиализа.
- Не используйте эту манжету для измерения давления у новорожденных, детей и лиц, не отвечающих за свои действия.

## Побочные эффекты

Не выполняйте измерения чаще, чем необходимо, поскольку вследствие ограничения кровотока возможно образование синяков.

Нагнетание большего давления, чем требуется может привести к образованию синяков на плече в месте наложения манжеты.

Прекратите использование изделия и обратитесь к лечащему врачу при появлении раздражения на коже или возникновении неприятных ощущений.

## Обстоятельства в которых следует проконсультироваться с врачом

OMRON рекомендует всегда консультироваться с медицинским специалистом перед началом использования домашнего медицинского оборудования.

Самостоятельная постановка диагноза и самолечение без должного

профессионального медицинского надзора может привести к неправильному или неполному диагнозу и/или к неправильной дозировке лекарственных средств. В случае если результаты измерения или эффект от лечения не совпадает с ожидаемым, OMRON рекомендует проконсультироваться с медицинским специалистом.

Проконсультируйтесь с лечащим врачом, прежде чем использовать прибор при часто встречающихся аритмиях (например, предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия), артериосклерозе, сниженной перфузии, диабете, беременности, преэклампсии или почечной недостаточности.

Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать этот прибор на плече, если на нем есть внутрисосудистый доступ или вводятся лекарства, или если имеется артериовенозная (А-В) фистула, поскольку в этом случае возможно временное прекращение кровотока, способное привести к повреждению.

Если Вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения или заболеваниями крови, то перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с лечащим врачом, поскольку нагнетание воздуха в манжету может привести к образованию синяков. Проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием этого прибора, если Вы перенесли мастэктомию.

Если нарушения ритма продолжаются, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.

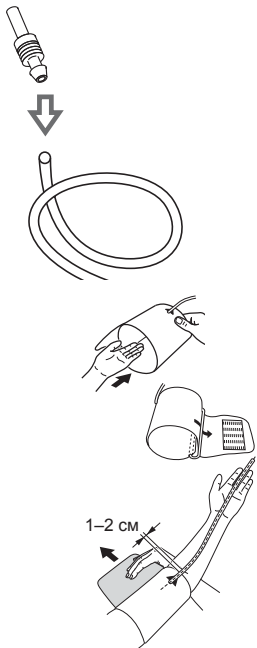
## **Внимание!**

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.

### **Меры предосторожности**

- Эту манжету на плечо OMRON можно подключать к различным приборам OMRON для измерения артериального давления. Эта манжета совместима с измерителями артериального давления OMRON, как указано на этикетке манжеты рядом с воздушным гнездом. Данные манжеты предназначены для использования с измерителями артериального давления и частоты пульса OMRON M2 Classic (HEM-7117H-ARU)\*. При использовании несовместимой манжеты ухудшается точность измерений.
- \* Полный список совместимых устройств Вы можете найти на сайте: <https://csmedica.ru/catalog/omron/tonometry/dopolnitelnye-prinadlezhnosti/>
- Не стирайте манжету и не допускайте ее намокания.
- Убедитесь в прочности соединений. Утечка воздуха препятствует точному измерению.
- Манжета является расходным материалом. В случае повреждения замените ее. При использовании поврежденной манжеты возможно получение недостоверных результатов измерения.
- Изделие не подлежит ремонту и техническому обслуживанию, при обнаружении неисправностей обратитесь в центр технического обслуживания OMRON.
- Не используйте манжету если в месте измерения имеются признаки заболевания, или осуществляется лечение.
- Не накладывайте манжету поверх толстой одежды и не закатывайте рукав во избежание нарушения кровотока.
- Используйте манжету ТОЛЬКО у пациентов, у которых окружность плеча находится в указанном для манжеты диапазоне.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.
- Выполняя измерения, НЕ ПЕРЕГИБАЙТЕ и не перекручивайте воздуховодную трубку. Это может привести к опасной травме вследствие прерывания кровообращения.
- При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку. Определите, какой штекер следует использовать с Вашим прибором OMRON для измерения артериального давления.

## Инструкция для пользователя



### Перед первым применением

Извлеките манжету из упаковки, осмотрите ее и убедитесь в отсутствии повреждений. Если манжета повреждена, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ей и обратитесь к Вашему дистрибьютору компании OMRON.

1. Присоедините правильный воздушный штекер к воздуховодной трубке

**Примечание:** Правильный штекер вставляется и вытаскивается из прибора с усилием. Определите каким концом штекер вставить в воздуховодную трубку, верный будет выглядеть как на рисунке слева. Использование неправильного штекера может привести к утечке воздуха из манжеты и получению некорректных показаний.

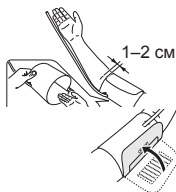
2. Присоедините манжету к прибору. Для этого плотно вставьте воздушный штекер в воздушное гнездо.

3. Проденьте руку в манжету. Продвиньте манжету так, чтобы она располагалась на левом плече. Нижний край манжеты должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба. Воздуховодная трубка должна быть расположена вдоль внутренней стороны руки и находиться на одной линии со средним пальцем.

**Примечание.** Если манжета не собрана, проденьте дальний от воздушной трубки конец манжеты через металлическое кольцо. Мягкая ткань должна оказаться внутри образовавшегося цилиндра.

4. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне руки и плотно застегните манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

RU



## Уход и хранение

### Измерения на правой руке

Воздуховодная трубка должна проходить сбоку от локтя, вдоль нижней поверхности руки. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку. Манжета должна располагаться на 1–2 см выше локтевого сгиба. Правильно расположив манжету, НАДЕЖНО закрепите ее застежкой.

**Примечание.** Артериальное давление на правой руке и левой руке может быть разным; также могут различаться и его измеренные значения. Компания OMRON рекомендует всегда измерять давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.

- Используйте мягкую и сухую ткань или мягкую и смоченную нейтральным мылом ткань для очистки манжеты.  
Для дезинфекции манжеты используйте мягкую ткань смоченную 3% перекисью водорода.
- Не используйте абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- Не стирайте манжету, не допускайте намочания и не погружайте ее в воду.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.
- Не храните манжету в местах, подверженных воздействию высокой температуры, влажности, прямого солнечного света, а также в местах скопления пыли и коррозионных испарений или едких паров.

### Технические характеристики:

Наименование	Манжета для измерителей артериального давления и частоты пульса OMRON
Модель	CW Wide Range Cuff (HEM-RML30)
Масса (манжета с воздуховодной трубкой)	179 ± 18 г
Габаритные размеры: манжета длина воздуховодной трубки внешний диаметр воздуховодной трубки внутренний диаметр воздуховодной трубки	159 ± 8 мм x 563 ± 29 мм x 15 ± 1 мм 900 ± 45 мм 7 ± 1 мм 4 ± 1 мм
Штекер 1: Штекер 2:	29 ± 2 x 39 ± 2 x 29 ± 2 мм, 3,3 ± 1 г Ø 10 ± 1 x 33 ± 2 мм, 1,1 ± 1 г
Допустимое давление	0-299 мм рт. ст.
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в компрессионной манжете	± 3 мм. рт. ст.

Диапазон измерений давления воздуха в манжете частоты пульса:	от 20 до 280 мм. рт. ст. от 40 до 180 1/мин
Пределы допускаемой относительной погрешности при измерении частоты пульса:	± 5 %
Класс риска:	Класс I
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от 10 до 40 °C от 15 до 90 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от -20 до 60 °C от 10 до 95 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Комплект поставки:	Манжета компрессионная с воздуховодной трубкой, воздушный штекер - 2 шт., руководство по эксплуатации
Срок гарантии, службы	1 год 5 лет

#### Перечень применяемых производителем национальных стандартов:

EN 60601-1-6:2010+A1:2015  
 EN 62366:2008+A1:2015  
 EN ISO 10993-1:2020  
 EN ISO 10993-5:2009  
 EN ISO 10993-10:2023  
 EN ISO 10993-23:2021  
 EN ISO 13485:2016  
 EN ISO 13485:2016+A11:2021  
 EN ISO 81060-2:2019+A1:2020  
 EN ISO 14971:2019+A11:2021  
 EN IEC 80601-2-30:2019  
 EN ISO 15223-1:2021  
 EN ISO 20417:2021  
 EN IEC 63000:2018

Сообщайте уполномоченному представителю производителя обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

#### Техническое обслуживание и текущий ремонт












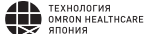
Изделие не подлежит ремонту и техническому обслуживанию, при обнаружении неисправностей обратитесь в центр технического обслуживания OMRON.



#### Утилизация

По окончании срока службы изделия, его необходимо утилизировать в соответствии с национальными и региональными нормативными актами. В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.3684-21 «Санитарно-эпидемиологические требования к содержанию территорий городских и сельских поселений, к водным объектам, питьевой воде и питьевому водоснабжению населения, атмосферному воздуху, почвам, жилым помещениям, эксплуатации производственных, общественных помещений, организации и проведению санитарно-противоэпидемических (профилактических) мероприятий» изделие подлежит утилизации как изделие класса А согласно требованиям Санитарных правил, предъявляемых к обращению с твердым коммунальным отходам.



RU

Расшифровка условных обозначений, значков, символов и пиктограмм, которые, в зависимости от изделия и модели, могут располагаться на изделии, товарной упаковке и в сопроводительной документации

	Знак соответствия директиве ЕС
	Сертификационный знак Великобритании
	Код (номер) партии
	Уникальный идентификатор изделия
	Медицинское изделие
	Температурный диапазон
	Диапазон влажности
	Ограничение атмосферного давления
	Манжеты совместимые с устройством
	Метка для правильного расположения манжеты на левой руке
	Указатель диапазона и расположения плечевой артерии
	Указатель расположения плечевой артерии
<b>LATEX FREE</b>	Не содержит натуральный латекс
	Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты
	Номер в справочном каталоге
	Манжета легко фиксируется на руке
	Преформированная манжета
	Преформированная манжета
	Технология компании OMRON Healthcare в Японии
	Обратитесь к руководству по эксплуатации
	Окружность плеча

	<p>Возможность утилизации использованной упаковки:          XX – цифровое обозначение материала упаковки          YYYYY – буквенное обозначение материала упаковки          04/LDPE - Полиэтилен низкой плотности          21/PAP - Картон</p>
	<p>Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции</p>
<p>Дата изготовления зашифрована в коде (номере) партии который указан на воздуховодной трубке манжеты: первые 4 цифры означают год изготовления, следующие 2 цифры — месяц изготовления, и последние 2 цифры — день изготовления.</p>	


Манжеты для измерителей артериального давления и частоты пульса OMRON испытаны и зарегистрированы в России:  
 – регистрационное удостоверение: № ФСЗ 2012/12499 от 18.09.2012 г. Срок действия не ограничен.

<p><b>Производитель</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b>          (ОМРОН ХЭЛСКЭА Ко., Лтд.)          53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO,          617-0002 JAPAN          (53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО,          617-0002 ЯПОНИЯ)</p>
<p><b>Представитель в ЕС</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b>          (ОМРОН ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.)          Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS          (Вегалаан 73, 2132 ДД Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ)  <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>
<p><b>Импортер в ЕС</b></p>	
<p><b>Производственное подразделение</b></p>	<p><b>OMRON DALIAN Co., Ltd.</b>          (ОМРОН ДАЛЯНЬ Ко., Лтд.)          No.3 Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone,          Dalian 116600 Liaoning, P.R. China          (№3, Сонг Яннг Родд Зона Экономического и Технического Развития,          Далянь, 116600 Ляонин, Китайская Народная Республика)</p>
<p><b>Филиалы</b></p>	<p>Импортер в Великобританию и ответственное лицо в Великобритании</p> <p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>          (ОМРОН ХЭЛСКЭА ЮК ЛТД.)          Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK          (Опал Драйв, Фокс Милн, Милтон Кейнс, МК15 0ДЖ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a></p>
<p><b>Филиалы</b></p>	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b>          (ОМРОН МЕДИЗИНТЕКНИК ХАНДЕЛЬСГЕЗЕЛЬШАФТ мБХ)  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a></p>
<p><b>Филиалы</b></p>	<p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b>          (ОМРОН САНТЭ ФРАНС САС)  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a></p>
<p><b>Уполномоченный представитель производителя, эксклюзивный дистрибьютор и импортер медицинской техники OMRON на территории Российской Федерации</b></p>	<p><b>АО «КомплектСервис»</b>          125493, г. Москва, вн.тер.г. муниципальный округ Головинский,          ул. Смольная, д. 14  <a href="http://www.csmedica.ru">www.csmedica.ru</a>          Бесплатная горячая линия: 8-800-555-00-80</p>

RU

Сделано в Китае

Данный продукт OMRON изготовлен при строгом контроле качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., ЯПОНИЯ.

<p><b>Manufacturer</b>          Fabricant          Hersteller          Produttore          Fabricante          Fabrikant          Производитель          الشركة المُصنعة</p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b>          53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN          شركة امرون هيلث كير المحدودة          53, كونوتسوبو, ترادو-شو          موكو، كايوتو          اليابان 617-0002</p>	
<p><b>EU-representative</b>          Mandataire dans l'UE          EU-Repräsentant          Rappresentante per l'UE          Representante en la UE          Vertegenwoordiging in de EU          Представитель в ЕС          جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p> <div data-bbox="63 513 177 550" style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> <b>EC REP</b> </div>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b>          Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp,          THE NETHERLANDS  <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>	
<p><b>Importer in EU</b>          Importateur dans l'UE          Importeur in der EU          Importatore per l'UE          Importador en la UE          Importeur in de EU          Импортёр в ЕС          المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>		
<p><b>Production facility</b>          Site de production          Produktionsstätte          Stabilimento di produzione          Planta de producción          Productiefaciliteit          Производственное подразделение          منشأة لتصنيع</p>	<p><b>OMRON DALIAN Co., Ltd.</b>          No. 3, Song Jiang Road,          Economic and Technical Development Zone,          Dalian, 116600 Liaoning          P.R. China</p>	
<p><b>Subsidiaries</b>          Succursales          Niederlassungen          Consociate          Empresas filiales          Dochternedernemingen          Филиалы          الشركات التابعة</p>	<p>Importer in the          United Kingdom          and UK          responsible          person</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>          Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG,          UK  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a></p>
	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH /</b>  <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b>  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a></p>	

Made in China  
 Fabriqué en Chine  
 Herstellend in China

Prodotto in Cina  
 Fabricado en China  
 Geproduceerd in China

Сделано в Китае  
 صنع في الصين